

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1982 Nr. 60

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Arabische
Republiek Egypte inzake technische samenwerking;
Kairo, 30 oktober 1976*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1977, 10.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1977, 10.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1977, 94, *Trb.* 1979, 41 en *Trb.* 1981, 66.

De in rubriek J hieronder vermelde administratieve akkoorden behoeven ingevolge artikel 62, eerste lid, letter b, van de Grondwet niet de goedkeuring der Staten-Generaal.

In overeenstemming met artikel 60, tweede lid, van de Grondwet is het op 17 juli 1980 te Kairo tot stand gekomen administratief akkoord inzake de derde fase van het Damietta veeteeltproject (tekst in rubriek J van *Trb.* 1981, 66) medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 25 juni 1981.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1977, 94.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1977, 94, *Trb.* 1978, 17, *Trb.* 1979, 41 en *Trb.* 1981, 66.

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is de onderhavige Overeenkomst op 20 oktober 1977 geregistreerd bij het Secretariaat der Verenigde Naties onder nr. 15960.

Ter uitvoering van artikel I van de onderhavige Overeenkomst is op 8 april 1981 te Kaïro bij nota-/briefwisseling een administratief akkoord tot stand gebracht inzake de bouw van een mechanisch gekoelde aardappelopslagplaats. De tekst van de nota en de brief luidt als volgt:

Nr. I

No. 915

The Royal Netherlands Embassy presents its compliments to the Ministry of Economy and Economic Cooperation and, with reference to Article I of the Agreement on Technical Cooperation between the Kingdom of the Netherlands and the Arab Republic of Egypt, signed in Cairo on October 30, 1976, has the honour to inform the Ministry that the Netherlands Minister for Development Cooperation proposes to cooperate with Egyptian Minister for Agriculture in a pilot project entitled "Mechanically Cooled Potato Storage in Egypt" (hereinafter referred to as "the project") as described in the projectdocument of September 1980 (report Ir. J. C. Hesen - IBVL/23 to 30 September 1980), on the basis of the following:

1. The purpose of the project is to build at the village level one mechanically cooled storehouse with a capacity of about 200 tons of potatoes to enable the Vegetable Research Institute at Dokki to determine optimal storage conditions for seed potatoes.

2. The project will be carried out by the Union of Producers and Exporters for Horticultural Products in cooperation, with Graan Elevator Maatschappij (G.E.M./Consultants), Rotterdam, the Netherlands.

3. The Netherlands contribution to the project, the value thereof (defined to be Dfl. 550,000), the estimated duration of the cooperation, and other terms and obligations with respect to the project have been specified in the aforementioned projectdocument.

4. The Netherlands Company and advisers to the project shall enjoy the privileges and immunities as described in Article II, III and IV of the Agreement of 1976.

5. The provisions of Article V and VI of the Agreement shall be applicable to the importation and exportation of the Netherlands

equipment and materials for the project, as well as to the status of the said equipment and material.

If the foregoing is acceptable to the Ministry, the Embassy further has the honour to propose that this Note and the Ministry's reply concurring therein, shall constitute an Administrative Arrangement within the terms of the aforesaid Agreement, which will enter into force on the date of receipt of the Ministry's reply, and shall expire on the date on which the project has been completed in conformity with the foregoing provisions and those in the project document.

The Royal Netherlands Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Economy and Economic cooperation the assurance of its highest consideration.

Cairo, February 23rd, 1981

*The Ministry of Economy and Economic Cooperation
of the Arab Republic of Egypt
8, Adly Street
CAIRO*

Nr. II

MINISTER OF ECONOMY AND
ECONOMIC COOPERATION

Cairo 8th April, 1981

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of the Embassy's Note No. 915 dated February 23rd 1981 which reads as follows:

(Zoals in Nr. I)

I would like to confirm that the foregoing terms are acceptable to us.

I avail myself of this opportunity to renew to your Excellency the assurance of my highest consideration.

Yours Sincerely,
(sd.) ABDEL AZIZ ZAHWY
Under Secretary of State
for Economic Cooperation

H. E. Mr. Buwalda
Ambassador
Royal Netherlands Embassy
CAIRO

Het administratief akkoord is ingevolge het daarin ter zake gestelde op 9 april 1981 in werking getreden.

Ter uitvoering van artikel I van de onderhavige overeenkomst is op 15 juni 1981 te Kairo bij notawisseling een administratief akkoord tot stand gebracht inzake een project betreffende onderzoek in de informele sector. De tekst van de nota's luidt als volgt:

Nr. I

No. 4770

The Royal Netherlands Embassy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Arab Republic of Egypt and, with reference to Article I of the Agreement on Technical Cooperation between the Kingdom of the Netherlands and the Arab Republic of Egypt, signed at Cairo on October 30, 1976 and ratified by the President of the Arab Republic of Egypt on February 3rd, 1977, through Law 65 of 1977, which was published in the Official Gazette no. 39 on September 29th, 1977, has the honour to inform the Ministry that the Netherlands Minister for Development Cooperation proposes to cooperate with the Egyptian Minister of Social Insurance and Minister of State for Social Affairs in a project entitled "Development potential and development effort at low levels of living: a pilot study in Egypt" (hereinafter referred to as "the project"), as described in the project proposal of October 1978, as amended in June 1979.

1. The purpose of the project is to gain insight into the development potential, as well as the constraints hampering betterment of conditions, inherent in selected units of observation.

2. The project will be carried out by the National Centre for Social and Criminological Research, Cairo, Egypt and the Institute of Social Studies, The Hague, the Netherlands.

3. The mutual contributions to the project, the value thereof, the estimated duration of the cooperation, and other terms and obligations with respect to the project have been specified in the aforementioned project document and in the Agreement, concluded between the National Centre and the Institute of Social Studies.

4. The Netherlands advisers to the project shall enjoy the privileges and immunities as described in Article II, III and IV of the Agreement of 1976.

5. The provisions of Article V and VI of the Agreement shall be applicable to the importation and exportation of the Netherlands equipment and materials for the project, as well as to the status of the said equipment and material.

If the foregoing is acceptable to the Ministry, the Embassy further has the honour to propose that this Note and the Ministry's reply concurring therein, shall constitute an Administrative Arrangement within the terms of the aforesaid Agreement, which will enter into force on the date of the Ministry's reply, and shall expire on the date on which the Project has been completed in conformity with the foregoing provisions and those in the project document.

The Royal Netherlands Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Arab Republic of Egypt the assurance of its highest consideration.

Cairo, July 8th, 1980.

*The Ministry of Foreign Affairs
of the Arab Republic of Egypt
Cultural Relations Department
CAIRO*

Nr. II

15/6/1981

Note verbale

The Ministry of Foreign Affairs of the Arab Republic of Egypt presents its compliments to the Royal Netherlands Embassy in Cairo and, with reference to the Embassy's Note No 4770 of July 8th 1980 which states the following:

(Zoals in Nr. I)

The Ministry of Foreign Affairs of the Arab Republic of Egypt has the honour to inform the Royal Netherlands Embassy that the above-

mentioned Administrative Arrangement is acceptable to the Government of Egypt and that the Embassy's note and this reply shall constitute an agreement which will enter into force from the date of this reply.

The Ministry of Foreign Affairs of the Arab Republic of Egypt avails itself of this opportunity to renew to the Royal Netherlands Embassy the assurance of its highest consideration.

To the Royal Netherlands Embassy in Cairo.

Het administratief akkoord is ingevolge het in de nota's ter zake gestelde op 15 juni 1981 in werking getreden.

Ter uitvoering van artikel I van de onderhavige Overeenkomst is op 10 december 1981 te Kairo een administratief akkoord tot stand gekomen inzake steun bij de oprichting van een graskarperkweekstation. De tekst van het administratief akkoord luidt als volgt:

Administrative Agreement

The Netherlands Minister for Development Co-operation, being the competent Authority for the purpose of the Administrative Agreement, hereinafter referred to as "The Netherlands Party" represented in this matter by the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Her Majesty the Queen of the Netherlands at Cairo Mr. P. Buwalda and Mr. Eng. Mohamed Abd-El-Hady Samaha, the Egyptian Minister of Irrigation and Suddan Affairs, being the competent Authority for the purpose of this Administrative Agreement, hereinafter referred to as "The Egyptian Party"

Having regard to the provisions of Article I of the Agreement on Technical Co-operation between the Kingdom of the Netherlands and the Arabic Republic of Egypt signed at Cairo on 30 October 1976, hereinafter referred to as "The Agreement".

Having decided to co-operate in the "Management Assistance to Delta Barrage Breeding Station Project".

Have entered the following Administrative Agreement:

Article I

The Project

1. The two Parties shall jointly carry out a project entitled "the Management Assistance to Delta Barrage Breeding Station Project".

2. The aim of the Project shall be the assistance to the construction of a grass carp breeding station.
3. Co-operation between the two parties is planned to last 2 years.

Article II

The Contribution of the Netherlands Party

1. As its contribution to the project the Netherlands Party undertakes:
 - to supply qualified advisers for an assignment in Egypt and to bear all expenses incurred by the advisers and their families;
 - to supply a part of the equipment needed for the breeding station;
 - to execute a trainingprogramme.
2. The value of the contribution by the Netherlands Party shall not exceed 1,750,000 Netherlands guilders.

Article III

The contribution of the Egyptian Party

1. As its contribution to the Project the Egyptian Party undertakes:
 - to provide the advisers with a sufficient number of qualified counterparts, skilled and unskilled assistants, and to bear the cost of their salaries and emoluments;
 - to bear the running costs of the Project;
 - to supply a part of the equipment needed for the breeding station;
 - to make available buildings needed for the breeding station.
2. The value of the contribution by the Egyptian Party is estimated at 328,129 Egyptian pounds.

Article IV

The Executive Authorities

1. The Netherlands Party shall appoint the Directorate General for International Co-operation of the Netherlands Ministry of Foreign Affairs as the Netherlands Executive Authority in charge of the Project.

The Netherlands Executive Authority shall be represented in as far as the daily operations under the Project are concerned, by the team-leader, who is to be appointed from among the Netherlands advisers.

2. The Egyptian Party shall appoint the Institute of Weed Control and Channel Maintenance as the Executive Authority in charge of the implementation of the Project.

Article V

The Team-leader

1. The team-leader shall be responsible to the Netherlands Executive Authority for the implementation of the Netherlands contribution.

2. The team-leader shall act in close consultation with the Executive Authorities and shall observe such operational instructions as are given by the Egyptian Authorities to the Egyptian project personnel.

3. The Egyptian Executive Authority shall provide the team-leader with any relevant information that the latter considers reasonably necessary for the efficient execution of operations in the project.

Article VI

Delegation

Each of the Executive Authorities shall be entitled to delegate the duties in connection with the Project partly or entirely to other authorities or organizations. The Executive Authorities shall inform each other in writing of any such delegation and of the extent of the delegation.

Article VII

The Schedule of Operations

1. The Executive Authorities shall establish by common consent a Schedule of Operations stating in detail the contribution of either Party, the number and duties of the advisers, their job descriptions, the duration of their stay abroad and a description of the equipment and materials to be made available.

The Schedule of Operations shall include an itemized budget of the contribution of either Party, an Operations Priority Scheme, a time-table and lists of equipment and materials to be supplied by either Party.

2. The Schedule of Operations shall form an integral part of this Administrative Agreement.

3. The Schedule of Operations may be amended by common consent between the Executive Authorities.

Article VIII

Personnel

The advisers supplied by the Netherlands Party shall enjoy the privileges and immunities described in the Articles II and III of the Agreement.

Article IX

Reporting

The team-leader shall submit to both Executive Authorities a quarterly report in English on the progress made in the execution of the Project.

On the termination of the Project the team-leader shall submit to all parties involved a final report in English on all aspects of the work done in connection with the Project.

Article X

Settlement of disputes

Any dispute concerning the interpretation or implementation of this Administrative Agreement which cannot be settled by consultations between the two Parties shall be referred to the respective Governments.

Article XI

Entry into force and duration

This Administrative Agreement shall enter into force with retroactive effect from 1 September 1981 on the date of signature by both Parties and shall expire either at the end of the period stated in Article 1, paragraph 3, of this Agreement or on the date on which the Project has been completed in conformity with the provisions of this Agreement and the Schedule of Operations, whichever date is the later.

DONE at Cairo on the tenth of December of 1981 in two originals in the English language.

*For the Netherlands Minister for
Development Co-operation*
(sd.) P. BUWALDA
(P. Buwalda)

*Minister of Irrigation and
Suddan Affairs*
(sd.) M. A. SAMAHA
(M. A. Samaha)

Het administratief akkoord is ingevolge zijn artikel XI op 10 december 1981 in werking getreden met terugwerkende kracht vanaf 1 september 1981.

Uitgegeven de *achttiende* mei 1982.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL